

**Submitted:** October 2015  
**Revised :** November 2015  
**Accepted:** November 2015

## AZ BİLİNEN BİR “CENK DESTANI”NIN YANSITTIĞI ÇANAKKALE RUHU

Mehmet Emin DİNÇ<sup>1</sup> and Muhammet Fatih ALKAYIŞ<sup>2</sup>

### Özet

*Türk ve dünya tarihi açısından büyük bir öneme sahip olan Çanakkale Savaşları toplumumuz üzerinde önemli etkiler uyandırmıştır. Bu önemli olayın ardından, her kesimden Çanakkale cephesindeki olaylara atıf yapan çalışmalar ortaya konmuş; halkın duygu ve beklentilerini ele alan “Cenk Destanı” türünde çeşitli eserler yayımlanmıştır. Makalemizde ele aldığımız “Cenk Destanı” isimli metin, Çanakkale Deniz ve Kara Savaşları'nın hemen ardından Ahmet Nedim adlı bir şair tarafından yazılan ve 1915 yılında İstanbul Askeri Matbaası'nda bastırılan ve Osmanlıcadan günümüz Türkçesine tarafımızca aktarılan bir manzumedir. Bu destanda çok sayıda deyim kullanıldığı ve bu deyimlerin Çanakkale Savaşı'nın ruhunu aksettirdiği görülmektedir.*

**Anahtar Kelimeler:** Çanakkale Savaşları, Cenk Destanı, deyimler.

## AN UNDERRECOGNISED WAR EPIC DEPICTING THE SPIRIT IN ÇANAKKALE WAR

### Abstract

*The Çanakkale Wars having an important role for both Turkish and the World history have arouse many effects on our society. Following this important event, many people from all parts of the world made academic works inferring the events happened in Çanakkale warplace, also addressing the feelings and expectations of the people "The War Epic" was released in various types of works. The text called 'The War Epic', written by a poet named Ahmet Nedim, pressed in Istanbul Army Publishing in 1915 and converted into contemporary Turkish language from Ottoman Turkish by us. In this epic, it is seen that, there are many expressions and the expressions reflect the soul of the Çanakkale War.*

**Keywords:** The Çanakkale Wars, the war epic, expressions.

## GİRİŞ

Birinci Dünya Savaşı yakın tarihimizin en önemli harbidir ve Çanakkale de bu harbin en hayatî cephesidir. Bu yüzden Türk yurdunun her yerinden binlerce insan bu cepheye sevk edilmiştir. Çanakkale, gerçekten bütün Türk tarihinin ve özellikle son asrın geleceği etkileyen en büyük hadisesidir. Bunun en büyük sebeplerinden biri de Balkan faciasının ardından gelmesidir. Orada yaşananlar, toplum üzerinde büyük olumsuz etkiler uyandırmış ve bu yüzden Çanakkale son umut cephesi olarak görülmüştür.

Savaş başladığı andan itibaren “toplumun duyarlılığını yükseltmek, cephedekilere moral vermek üzere Harbiye Nezaretince bir kampanya başlatılmış; sanat ve edebiyat çevrelerinden seçilen bir kabile Çanakkale'ye

<sup>1</sup> Assist. Prof. Dr. Adıyaman University, Faculty of Education, Turkey, mdinc@adiyaman.edu.tr

<sup>2</sup> Assoc. Prof. Dr. Adıyaman University, Faculty of Arts and Sciences, Turkish Language and Literature Department, Turkey, falkayis@adiyaman.edu.tr

Yazarların makaleye katkı oranları: Bu makalede deyimler ile ilgili tasnifler Alkayış tarafından; Giriş, Osmanlıcadan günümüz Türkçesine çeviri, Sonuç kısımları ise Dinç tarafından hazırlanmıştır.

götürülmüştür. Bu heyetin gözlemleri sırasında ve sonrasında yazdığı edebi metinler gerçekten hem toplum kesimleri üzerinde, hem asker üzerinde hem de diğer sanat çevreleri üzerinde çok olumlu etkiler yapmıştır. Birçok şiir, destan ve benzeri edebi ürünler Türk basın ve yayın hayatını doldurmuştur” (bk. Çakır, 2004: 38-45)<sup>3</sup>

Yurt sathında Çanakkale “son savunma” ve “ölüm-kalım davası” olarak algılanmıştır. Her kesimden Çanakkale cephesindeki olaylara atıf yapan çalışmalar olmuştur. Bu çerçevede halkın duygu, dilek ve beklentilerini terennüm eden “Cenk Destanı” türünde eserler de yayımlanmıştır. Bu çalışmada ele alınan “Cenk Destanı” Çanakkale Deniz ve Kara Savaşları’nın hemen ardından Ahmet Nedim adlı bir şair tarafından yazılan ve 1915 yılında İstanbul Askerî Matbaası’nda bastırılan, tamamı günümüz Türkçesine tarafımızca aktarılan, 42 dörtlük (hece ölçüsüyle) ve 12 beşlikten (aruz vezniyle) ibaret bir manzumedir. Bu destanda çok sayıda deyim kullanıldığı ve bu deyimlerin Çanakkale Savaşı’nın ruhunu aksettirdiği görülmektedir.

Türk ordusunun sergilediği cesaret, kahramanlık, fedakârlık, vatanseverlik duygularının yanı sıra Türk askerinin eriştiği şehitlik mertebesi; ayrıca düşman askerinin Türk’ün olağanüstü mücadelesi sonucu uğradığı şaşkınlık ve hayal kırıklığı gibi durumlar şiirde adeta deyimlerin içine sığdırılarak anlatılmaya; zaferin öyküsü deyimler vasıtasıyla tasvir edilmeye çalışılmıştır. Söz konusu deyimleri çeşitli alt başlıklarla örneklendirebiliriz:

Türk askerinin durumunu anlatan deyimler: tarihe yazılmak, düşmana meşe sopası çekmek, top baklavası yedirmek; düşman askerinin durumunu anlatan deyimler: kapana girmek, kurduğu emel binası yıkılmak, mayası bozuk; savaş meydanını anlatan deyimler: dünyayı tufan kaplamak, kıyamet kopmak, şehitlere yatak olmak...

## CENK DESTANI’NDAKİ DEYİMLER VE TASNİFİ

“Genellikle gerçek anlamından az çok ayrı, ilgi çekici bir anlam taşıyan kalıplaşmış söz öbeği” (Türkçe Sözlük, 2005: 517) şeklinde tanımlanan deyimler, “bir kavramı, bir durumu çekici bir anlatımla ya da özel bir yapı içinde” (Aksoy, 1993: 52) belirten söz varlıklarıdır. Cenk Destanı’nda geçen deyimler, bizlere Türk ordusu, düşman ordusu ve savaş meydanı hakkında bazı ipuçları vermekte; savaşı çeşitli açılardan tahlil edebilmemiz açısından kayda değer bilgiler sunmaktadır. Şimdi bu deyimleri alfabetik sırayla, üç başlık altında sınıflandırabiliriz:

### Türk Ordusunun Durumunu Anlatan Deyimler

Bu deyimlerde genel olarak Türk ordusunun sergilediği fedakârlık, güç-kuvvet, kahramanlık, şan, yücelik, vatanına bağlılık, korkusuzluk, savaşa azmi ve zafer vb. kavramlar ele alınmıştır.

âleme şan vermek  
 âlemin gözündeki yücelmek  
 anası bugünler için doğurmak  
 ayak bastırmamak  
 bıçak kemiğe dayanmak  
 boğazını sıkmak  
 burçlara sayeler salmak  
 denizin altını üstüne çekmek  
 denizler aşmak  
 dersini vermek  
 düşmana meşe sopası çekmek  
 (düşmana) top baklavası yedirmek  
 düşmanın bağırnı delmek  
 düşmanın başına zindan olmak  
 düşmanın boğazına zehirler katmak  
 (düşmanın) ipini pazara çıkarmak  
 düşman saflarının vebası olmak  
 emek çekmek  
 eser göstermek  
 felaket çekmek  
 feleğin cevri ü cefası yetişmek  
 gönülden arşa dualar yükselmek  
 hakaret görmek

<sup>3</sup> “Çakır, 2004” adlı kitapta, makalemizde incelediğimiz Cenk Destanı’ndan kısa bir bölüm yer almaktadır; ancak Osmanlıca olarak yazılmış destanın tamamına “Hakkı Tarık Us Koleksiyonu”ndan (bk. www.tufs.ac.jp) ulaşılmıştır.

hasmını bekleyen kızgın arslan  
*imtihan vermek*  
kabına sığmamak  
kanlı gayret  
koyunu yüzerek kuyruğuna gelmek  
kurşunlu şenlik sefası  
milletin yüzüne kara sürülmek  
sesini kesmek  
sürüye dalmak  
tarihe yazılmak  
toprağına kurban olmak  
vatan sevdası çekmek  
yarası kanamak  
zafer toplamak  
zillet görmek

### Düşman Ordusunun Durumunu Anlatan Deyimler

Bu deyimlerde genel olarak düşman ordusunun uğradığı hayal kırıklığı, umutsuzluk, korku, başarısızlık ve Türk'ten yediği darbe vb. konular ele alınmıştır.

adı batmak  
belasını bulmak  
bir yılda bin yıllık ömrü azalmak  
cevabını almak  
cezası verilmek  
davetsiz gelenler bulduğunu yemek  
elinde kalmak  
göz dikmek  
kahrından saçını yolmak  
kapana girmek  
kendini ateşe atmak  
kurduğu emel binası yıkılmak  
mayası bozuk  
ocağı sönmek  
sırt üstü düşmek  
sopa yemek  
ummadık belaya çatmak

### Savaş Meydanını Anlatan Deyimler

Bu deyimlerde genel olarak “ateş, kan, karartı, sarsıntı, kıyamet, tufan” gibi kavramlarla savaş meydanının çetin şartları verilmeye çalışılmıştır.

ateş yelleri esmek  
cihan kararmak  
denizin rengi kana boyanmak  
dünyayı tufan kaplamak  
kıyamet kopmak  
şehitlere yatak olmak  
toprağı ateşle, kanla yoğurmak

## SONUÇ

İnsanlığın ve milletlerin tarihinde yaşanmış büyük hadiseler, değişik üslup ve yöntemlerle anlatılmıştır. Ancak Türkçenin zengin hayat tecrübesinin ve doğrudan söylenemeyen duygu ve düşüncelerin ifade yolları olarak kullanılan deyimlerinin gücü halk şiirinde ve özellikle de ele aldığımız bu destanda kendisini göstermiştir. Eskilerin eskimeyen bir sözünde ifade edilen “misaller, hakikatlerin aynasıdır” cümlesi, Nedim'in bu şiirinde zengin bir şekilde kullanılmıştır. Böylelikle, duygu ve düşünceler, Çanakkale ruhunu (öfkesini, özlemine, umudunu, hayalini vb.) en keskin biçimde ortaya çıkaracak kıvamla dile getirilmiştir. Bu da şiiri gönülden çıkan ve coşkun akan bir şelaleye dönüştürmüştür.

**KAYNAKLAR**

- Aksoy, Ö. A. (1993). *Atasözleri ve deyimler sözlüğü*. İnkılâp Yayınları, İstanbul.
- Çakır, Ö. (2004). *Türk Şiirinde Çanakkale Muharebeleri*. Atatürk Kültür Merkezi yayınları, Ankara.
- Devellioğlu, F. (2009). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lügat*. Aydın Kitabevi, Ankara.
- Türkçe Sözlük (2005). Türk Dil Kurumu Yayınları. Ankara.

**Ek 1- Cenk Destanı Türkçe Metin****CENK DESTANI**

Çelikkâle'deki (Çanakkale'deki) Demir Ordu 'ya  
Hediye dir, yiğit erler okuya!  
Matbaa-i Askeriye  
Haziran 1331 (1915)

**CENK DESTANI**

Akdeniz yolunun dağı ovası  
Oldu baştanbaşa ateş yuvası  
Orada her zaman yiğit askerler  
Yapıyor kurşunlu şenlik sefası

Edeyim hikâyet boğaz cengini  
Boyadık denizin kana rengini  
Düşmanlar şaşırıldı tuttu engini  
Yaramaz onlara boğaz havası

Bin üçyüz otuz bir senesi irdi (erdi)  
Bize zafer ile şeref getirdi.  
İngiliz Fransız kapana girdi  
Kısıldı boğaza gözü çıkası

Çanakkale'deki karanlık limanı  
Oldu düşmanların başına zindan  
Yiğitlik dersinden verdik imtihan  
Tarihe yazılısın şanlı gazası

İngiliz kendini ateşe attı  
Beş martta ummadık belaya çattı  
Ne kadar gemisi zırhlısı battı  
Ne direği kaldı ne de bacası

Amiral denilen koca serseri  
On dokuz zırhlıyı sürdü ileri  
Değmedi attığı gülden biri  
Yıkıldı kurduğu emel binası

Bu dögüş pek yaman şanlı dögüşdü  
Bütün gemileri boğaza uçdu  
Aldı cevabını sırt üstü düşdü  
O büyük denizler kaplumbağası

Davet etmemiştik fakat geldiler  
Davetsiz gelenler bulduğunu yer  
Ne çare yok idi başka mahizer  
Yedirdik onlara top baklavası

Geceli gündüzlü toplar tüfenkler

Ateşe hazır dır düşmanı bekler  
Kaybolmaz çekilen bunca emekler,  
Büyükdür islâmın büyük mevlâsı,  
Atın tosunlarım gülleniz sizin  
Altını üstüne çeksin denizin  
Ne Fransızların, ne İngiliz'in  
Kalmasın denizde bir donanması

Atın yiğitlerim durmayın atın  
Düşmanın bağına zehirler katın  
İpini pazara çıkarın satın  
Anlasın nasılmış Türk'ün şakası.

Bir daha gelirse verin dersini  
Gösterin onlara kimi tersini  
Sıkın boğazını kesin sesini  
İşitilmez olsun nâmı sâdası

On iki nisanda kopdu kıyâmet  
Bu sefer karadan etdiler sâvlet  
Ordumuz doğrusu eyledi himmet  
Düşmanın verildi yine cezası

Her saat binlerce gülle savurdu  
Dağları taşları yakdı kavurdu  
Toprağı ateşle kanla yoğurdu  
Ne çokmuş melunun topu bombası

Havadan denizden karadan yağın  
Zehirli ateşle karardı cihân  
İsterse dünyayı kaplasın tufan  
Korkar mı Türkoğlu yoku mu hayâsı

Ne şanlı askerdir ya Râb bu asker  
Kalkınca hücuma Allahûekber  
Ne yanardağ ne demir siper  
Cihanda kimseden yoktur pervâsı  
Ne kanlı ne canlı kavgalar oldu  
Kikirik kahrından saçını yoldu  
Denizde karada belasın buldu  
Âleme şan verdi boğaz kavgası

Atıldık boğuşduk süngü süngüye  
Bakmadık yaraya düşen ölüye  
Sanki aç arsanlar daldı sürüye  
Kırıldı binlerce düşman kafası

İngiliz kudurdu her yana saldı  
Neye saldırdıysa elinde kaldı  
Bir yılda bin yıllık ömrü azaldı  
Ocağı sönesi adı batası

Dört aydır boğazda her gün her gece  
Çalışıp duruyor bilâ netice  
Niyeti kaçmaktır zannım, gizlice  
Dayanmaz bozuktur onun mayası

Dostumuz Alaman, Avusturya'dır  
Çaldık düşmanlara bir iyi satır  
Yedi sopaları çifteli katır  
Bizleriz Firavn'ın bugün Musası

Çok şükür Allah'ım çok şükür sana  
Gösterdin hamdolsun bu günü bana  
Maşatlık eyledin boğazı ona  
Makbuldür müslimin elbet duası

Ey Türkoğlu yine keyfin yerinde  
Ateşli yeller mi esdi serinde  
Dökülen kanında gayret-i Türkde  
Okunur Resulün Hakk'ın rızası

Gece yarıları herkes uyurken  
Kimdir şu ıssız tepede gezen  
Uyumaz dolaşır her zaman, neden  
Acep ne düşünür, nedir hülyası

Uyumaz, dolaşır nice zamandır  
Hâlbuki taş değil, o bir insandır  
Hasmını bekleyen kızgın arslandır.  
Dinle, bak, nasıldır O'nun duası:

“Kapına sığındık aman Yarabbi!  
Senin kullarıdır, ihtiyar sâbi  
Ağlatma bizleri evvelki gibi  
Yetişir feleğin cevri ü cefâsı

Neler çekti neler, zavallı millet  
Gördüğü daima hakaret zillet  
Yetmez mi çekilen bunca felaket  
Âcep bu illetin yok mu devası

Rumeli yürekden çıkamadı hâlâ  
Kanyor ciğerde aldığı yara  
Milletin yüzüne sürülen kara  
Silinsin, kalmasin namus karası

Mübarek vatanda her karış toprak  
Nice şehitlere olmuşdur yatak  
Artık tâ kemiğe dayandı bıçak  
Yanmışın âteşden yokdur pervâsı

Bir yana vatanım bir yana cihan  
Taşını cevhere değişmem inân  
Güzel toprağına olayım kurban  
Vatanın olur mu, değer bahası

Bu toprakta yatar dedemle babam  
Ölürüm kabrine ayak bastırmam  
Beni bu gün için doğurdu anam  
Kahpedir çekmeyen, vatan sevdası

Ey oğuz oğlunun şanlı bayrağı  
Gümüş ay yıldızlı anlı bayrağı  
Gaza günlerinin kanlı bayrağı  
Yalçın kalelerin zafer damgası

Sen nice burçlara sayeler saldın  
Zaferler topladın şerefler adlım  
Yüzlerce seneler yüksekde kaldın  
Ey gönüllerin nuru, gözler sefâsı

Demirden ellerde gezdin dolaşdın  
Beldeler atladın, denizler aşdın  
Kabına sığmadın, dünyaya taşdın  
Düşman saflarının oldun vebâsı

Dilerim Allah'dan güzel bayrağım  
Yerlerde görmesin seni ocağım  
Gölgende uyusun, yurdumla bağım  
Solmasın ya Rabbim, kızıl boyası

Makbuldür elbette böyle ricâlar  
Mü'mine açıktır dâim semâlar  
Yükselsin gönülden arşa duâlar  
Doldursun âlemi “âmin” sâdası,

Tan yeri ağardı, doğuyor mu gün  
Yoldaşlar uyansın, başlıyor bugün  
Allah'ın izniyle yine biz bugün  
Çekelim onlara meşe sopası

Yürü ey Türkoğlu yürü yoluna  
Düşmanlar göz dikmiş İstanbul'una  
Allah kuvvet versin senin koluna  
Mert olan durur mu, yok mu hayâsı

Yürü ey kahraman ordu, sen yürü  
Hürmeti, şefi ardınca sürü  
Yürü duman gibi âlemi bürü  
Parlasın yurdunun nuru, ziyâsı

Yüzünü ağarttın yine milletin  
Güldürdü İslâmı kanlı gayretin  
Senin himmet-keder ceng-i himmetin  
Devletin bu günlü şanlı bekası

Koyunu yüzerek kuyruğa geldin  
Her yerde düşmanın bağırını deldin  
Âlemin gözündü yine yüceldin  
Bizlere farz oldu hamd ü senâsı

Hamdolsun yarabbi lütfuna senin  
Gösterdin aczini bize düşmanın  
Şüphesi olmasın buna kimsenin  
Büyükler Allah'ın lütfu, i'tâsı  
**(Ölecek..... Dönmeyecek)**

Yine mirat-ı şûunu ele aldı devran  
Yine bir fasl-ı muhib açdı tevârihi-i cihân  
İki kuvvet oluyor işte sevâik-i efşân  
Bakalım, hüküm-ü kaza, dehre neler gösterecek?  
Hangi millet bu ciddilikde eser gösterecek?

Birisi hâmi-i vahşet, birisi hami-i da'd  
Birisi mâhz-ı hakikat, birisi mâhz-ı fesâd  
İki mânzûme-i mâkûs, iki kutb-u ezdâd  
Bakınız çarpışıyor, avn-ı hüdâ-yı mennân  
Adl ve hakkı idecekdir, müteâli, rahşân

Biz de bu muârekenin cend-i hüdâ rehberiyiz  
Emr-i hakkın ezeli bende-i fermanberriyiz  
Düşman-ı dinimizin düşman-ı kinpenveriyiz  
(Cahidevâ..) emr-i ilâhisini infâz edelim  
Girelim Kafkasa, Mısır, Çine, Hinde gidelim

İngiliz, Rus denilen kavm-i lâim ve ezlim  
Ehl-i islâmı vühuş ile tutardı tevâim  
Nice yıldır çekilen cevr-ü sitem, kahr ve elem  
Erecek gaye-i maksuda, nihayet bulacak  
Yalnız biz değiliz, belki cihan kurtulacak.

Daha dün dört canavar, mülkümüze salmış idi  
O güzel Rumeli'yi parçalamış almış idi  
Nice binlerce Müslüman ezilip kalmış idi  
Tazelendi yine bak, ateş-i hicran dîlim  
Seni kabil mi unutmak, Rumeli, ah Rumelim

Yedi devlet bu sefer kast ediyor canımıza  
Canavarlar yeni başdan susamış kanımıza  
Kür-ü zülmet yürüyor dinimiz, imanımıza  
Medet ey kahr-ı ilahi, medet ey avn-i hüdâ  
Olmasun arz-ı hicaza mütehakkim, âda

Medet ey Hâlık-ı âzim, medet ey kân-ı kerem  
Hariminin ne revâ kafiye olsun mahrem  
Merkâd-ı pâk-i Nebi, musteba\_i iyş ne nâğim  
Ne revâ ümmet-i Ahmed, ola makhûr ve sefil  
Etme Ya Râb bizi, düşmanlara rüsvâ ve rezil

İngilizler bu sene haccı haram eylediler  
Bahri demdir diyerek maniâ kıyam eylediler  
Bu rûşla bize izhar-ı meram eylediler  
Şimdiden böyle taaddî yapılırsa heyhat  
Ümmet-i Ahmed'e min-ba'd-i olamaz fevz ve necât

Maksadı düşman-ı dinin, biziifnâ etmek  
(Türkiya) devletinin namını imha etmek  
Sonra İslâm elini mülk-i nasara etmek  
İşte, sehpa-yı siyasette müheyya cellad  
Kalkın ey mü'şir-i İslâm, bize farz oldu cihâd

Bil ki, artık bu cihadın olacak son eserin  
Seni tahlis edecektir ebediyen zaferin  
Yürü ey ümmet-i beyzâ, yürü hâk rehberin  
Bu hilafet güneşi sönmeyecek, sönmeyecek  
Yürüyün cend-i Muhammed, ölecek dönmeyecek.

Evet artık bu sefalet yetişir Ya Rabbi,  
Görülen zulm ve hakaret yetişir Ya Rabbi  
Çekilen bunca hacâlet yetişir Ya Rabbi  
Gayretin âlem-i İslâmı rehâyâb etsin  
Bitsin artık bu takaza-yı demâdem bitsin.

( 10 Teşrin-i sanî 330) (NEDİM)

Ek 2- Cenk Destanı Osmanlıca Metin

جنگ دستانی

(بیلگ نند) نوری دمبر اوردی:  
قهر برد، یکتی ارل اوزیر!



مطبعة عسكرية

[جزیران]

۱۳۳۱



جنگ دستانی



آقی دکر پوشک دافی اووامی  
اولدی باشق بئنه آتین یووامی  
اوردی هر زمان ییکت عسکرل  
بیسود قورشونلی شنگ سفاسی

ایدهم حشکات بوغاز جنکی  
بولوق دسکرک قاه رنصکی  
دشمنل شاردی طوندی انصکی  
یاراماز اوناره بوغاز هوامی

بیلک اوچپورا اوتوزیر سسیمی ایدی  
بزه ظفر ایله شرف کسیری  
انکلیز فرانسر قساقه کیری  
قیسیدی بوغازه کوزی جیفاسی

جناق قلعه ده کی قراکلی لیمان  
اولدی دشمنلرک باشق زندان  
ییکتک درسدن وردک امشان  
تاریخه بازلسین شاقلی غراسی

انکلیز کندی آتسه آدی  
بش مارتده اویمدق بلاسه چادی  
نه قیدر کیدی زرعلیسی بادی  
نه دیر چاقی قادی نه ده باجاسی

(آمبرال) دینلن قوجیه سر سری  
اون طوقوز زهرلری سوردی ایاری  
دکدی آتدینی ککوله دن بری  
بیغدی قوردینی اصل بناسی

بود کوش یکنان شالی دو کوشدی  
بتون کبیری بوغازه اوشدی  
آلدی جواجی صرت اوستی دوشدی  
اویسوک دکزلر قابو میناسی

دعوت اجماشدک فقط ککایلر  
دعوت کسر کسلر بولسه یقی بر  
نه چاره بوق ایدی باشقه ماحضر  
یدردک اوناره طوب باقلاوامی

کیجلی کوندوزلی طوپار قشکر  
آتسه حاضرده دشمنی بککلر  
غیب اولماز چکیان بوغجه امکلر  
بیوکر اسلامک بیوک مولامی

آنک طوسونلرم کوله کز سزک  
آتتی اوسته چکسین دکزک  
نه فرانسرک نه انصکلرک  
قالاسین دکزه بر دونامیاسی

آنک ییکتلمرم طورماک آنک  
دشمنک باغریته زهرلر قانک  
ایینی بازاره چقارک صانک  
اکلاسین فصلمش تورکک سفاسی

۵	بردها کلیرسه کوسترک اونلره صیقک بوغازینی ایشیدلز اولسون ویرک درینی کیمی ترینی صیقک سنی نامی صداسی	۶	نه شانلی عسکرده قالنججه هجوومه نه یئار طاغ طائر جهانده کیمه دن یارب بو عسکر الله اکبر نه دیر سیر یوقدر پرواسی
	اون ایکی نسانده بوسفر قارادن اردومن طوغریسی دشمنک ویرلدی قویدی قیامت ایشیدلز صولت ایلسدی همت یسه جزاسی		نه قانلی نه جانلی (یکیریک) قهرندن دسکیزده قاراده طله شان ویردی غسوزال اولدی صاجنی بولدی بلاسین بولدی بوغاز غسوزاسی
	هر ساعت بیکرجه طلاغری طاشاری طو پراغی آتشله نه چوقش مامونک کولاه ساووردی باقدی قاووزدی قانله بوغوردی طوی بومباسی		آتلیق بوغوشدیق باقسادق یرایه سانکه آج ارسلاتلر قیرلدی بیکرجه سوتکو سوتکویه دوشسن اولویه دالیدی سورویه دشمن قفاسی
	هوادس دکزدن زهرلی آتشله ایسترم دنیایی قورقارمی تورک اوغلو قارادن یاغسان قاراردی جهان قابلاسین طوفان یوقی حیساسی		انکلز قودوردی نه یه صاولدیسه بریلده بیک ییلق اوپانغی سونه می هر یانه صالیدی التیده قالیدی عمری آزالیدی آدی باتاسی



۷	<p>هر کون هر کجه          بلا نيجه          ظم کيزلجه          اونک مایاسی</p>	<p>دوت آیدر بوغازده          چالیشوب طور یور          نیتی قاجق سدر          دایانماز بوزوقدر</p>	A	<p>هر کس او یورکن          تپه ده کزن          هر زمان ندن          نه در حویاسی</p>	<p>کجه یاری          کیمدر شو ایصنر          او یوماز طولاشر          عجب نه دوشونور</p>
	<p>آوستریا در          بر ابي ساطر          جفتینلی قاطر          بوکون موساسی</p>	<p>دوستمز آلمان          چالوق دشمناره          یدی صویالری          بزرز فرعونک</p>		<p>نیجه زماندر          او بر انساندر          قرغین ارسلاندر          اونک دعاسی :</p>	<p>او یوماز طولاشر          خالیوکه طاش دکل          خصمی بکه بن          دیکه باقی نصلدر</p>
	<p>چوق شکر سنکا          بو سکونی بکا          بوغازی اوکا          البت دعاسی</p>	<p>چوق شکر اللهم          کوستردک حمد اولسون          (مشاطلق) ایلدک          مقبولدر مسلمک</p>		<p>امسان یاری          اختیار صبی          اولکی کبی          جور وجفاسی</p>	<p>قیزکه صندق          سنک قولر کدر          اغلاته بزلی          پیتشیر فلکک</p>
	<p>کیفک یرنده          اسدی سرکده          غیرت ترکده          حقک رضاسی</p>	<p>ای تورك اوغلی بیه          آتشی یلارمی          دو کولن قانکده          اوقونور رسولک</p>		<p>زواللی مات          حقارت ذلت          بونجه فلاکت          یوقی دواسی</p>	<p>نملر چکدی نملر          کوردیکی داتما          یتیمی چکپن          عجب بو عاتک</p>

<p>۹</p> <p>چقمىدى حالا          اچىدىنى يارا          سوزولن قارا          ناموس قاراسى</p> <p>مبارك وطنده          نىجه شهيدلره          آرتق ناكىمىكه          يانمشك آتشدن</p> <p>بريانا وطنم          طاشنى جومهره          كوزل طوراغنه          وطنك اولورمى</p> <p>دده مله باهام          آياق باصدرمام          طوغوردى انام          وطن سوداسى</p>	<p>روم ايلي يوركن          قايور چكرده          ماتك يوزينه          سيلتسين قالماسين</p> <p>مبارك وطنده          نىجه شهيدلره          آرتق ناكىمىكه          يانمشك آتشدن</p> <p>بريانا وطنم          طاشنى جومهره          كوزل طوراغنه          وطنك اولورمى</p> <p>بوطوراقده ياتار          اولورم قيرينه          نى بوكون ايچون          قجهدر چكمن</p>	<p>۱۰</p> <p>اي اوغوز اوغلتك          كوش آي ييلدزلى          غزا كونلرينك          يالچين قلمهرك</p> <p>سن نيجه بورجاره          ظفرلر طولادك          يوزلرجه سنهله          اى كوكلار نوري</p> <p>دميردن المرده          بلده لر آتلاذك          قابىكه صقمدك          دشمن صفارينك</p> <p>ديدمم اللهدن          يرلرده كورمهسين          كولسكه كده اوبوسين          صولماسين يارنى</p>	<p>شائلى بايراغى          آنلى بايراغى          قاتلى بايراغى          ظفر دامناسى</p> <p>سايه لر صالدىك          شرفلر آلدك          يوكسكده قالدك          كوزلر صفاسى</p> <p>كزدك طولاشدىك          دىكوزلر آشدك          دنيايه طاشدىك          اولدىك وباسى</p> <p>كوزل باراغم          سنى اوجاغم          يوزدمله باغم          قيزيل بوياسى</p>
---	--	---	---

۱۱

مقبولیدر البتہ  
مؤمنہ آجیقدر  
یوکسلین کوکادن  
طولورسون عالی  
بویله و جالار  
دائم سمالر  
عرشہ دعالم  
( آمین ) صداسی

طلک یری آغاردی  
یولداشلر اویانین  
اللہک اذنیله  
چکلم اونناره  
طوغیورمی کون  
باشلیور دوکون  
ینہ بز بوککون  
میشہ صوباسی

یوروا ی تورک اوغلی  
دشمنار کوزدیکش  
الله قوت ورمش  
مرداولان طوررمی  
یورو پولککه  
استانبولککه  
سنگ قولککه  
یوقسی جیاسی

یورو ای قهرمان  
حرمتی شرقی  
یورو دومان کچی  
پارلا سین یوردکک  
اردو سن یورو  
آردکجه سورو  
عالی یورو  
نوری ضیاسی

۱۲

یوزنی آغارتدک  
کولدردی اسلامی  
مک همکدر  
دولتک بوکونکی  
ینه ملتک  
قائلی غیرتک  
سنتک همتک  
شانلی بقاسی

قوبونی یوزهرک  
هر یرده دشمنک  
عسانک کوزنده  
بزلره فرض اولدی  
قوبروغه کلدک  
بشری دلدک  
ینه یوجلدک  
حد و شناسی

حد اولسون یاری  
کوستردک عجزنی  
شبهسی اولسون  
یویکدر اللهک  
لطفککه سنک  
بزه دشمنک  
بوکا کیمسه نک  
لطفی عطاسی

## (أوله جك . . . . دوئمیه جك)

ینه مرآت شبنونی اله آلدی دوران  
ینه بر فصل مہیب آجدی توارخ جهان  
ایکی قسوت اولیور ایشته صواغق افشان  
باقلم ، حکم قضا ، دهره نهار کوستره جک ؟  
هانکی ملت بوجدلک پده اثر کوستره جک ؟

برسی حامی وحشت . . . برسی حامی داد  
برسی محض حقیقت . . . برسی محض فساد  
ایکی منظومه معکوس ، ایکی قطب اصحاب  
باقکز چاریشیور . . . عون خدای منان ،  
عدل وحق ایده جکدر متعالی ، رخشان .

بزده بو معرکئک جندهدار هری یز  
امر حقه ازی بنده فرمان بری یز  
دشمن دیمزک دشمن کین رووی یز  
(جاهدوا . . .) امر الیسی انفاذ ایدهلم ،  
کیرہلم قافقاسه ، صره . . . چینه هنده کیدلم ،

اتکلیر روس دنیان قوم لیم و اظلم ،  
اهل اسلامی وحوش ایله طسوتاردی توأم  
نیجه یلدر چکیان جوروستم . قسهر و الم ،  
ایر جات نایه مقصوده ، نهایت بوله حق  
بالککز بز دککز . . . بلکجهان قوز توله حق

دهادون ، درت جنوار ، ملکمزہ صالمن ایدی  
او کوزل روم ایلی بارچه لیوب آتش ایدی  
نیجه پیکرجه مسلمان از یلوب قالمش ایدی  
تازه لندی یه باق ، آتش هجران دلم  
سنی قابلمی اونو تمق روم ایلی . . . آه روم ایلم

۱۵

یدی دولک بوسفر قضا ایدین بورجانمزه  
جنوارلر یئی باشدن صوصاش قانمزه  
کفر ظلمت یورو یور دیمز ، ایمانمزه  
مدد ای قهرالهی ، مدد ای عون خدا  
اولسون ارض حجازه متحکم اعدا .

مدد ای خالق اعظم . . مدد ای کان کرم  
جرمیتک نه روا کافر اولسون محرم  
صرقد پاک نبی ، منقلب عیش و فغم  
نه روا ، امت احمد اوله مقهور و سفیل ،  
ایتمه یارب بزی دشمناره رسواورزیل .

انکیزلر ، بو سنه حبی حرام ایلدیلر  
بحری ، دمدر دهرک ، منعه قیام ایلدیلر  
بو روشله بزه اظهار سرام ایلدیلر  
شمیدن بویه تعدی یاییورسه ، هیات . . .  
امت احمده من بعد اوله ماز فوز و نجات .

۱۶

مقصدی ، دشمن دینک بزى اقسا ایتمک  
( ترکیا ) دولتک نامی اعما ایتمک  
صکره اسلام ایلی ، ملک نصارا ایتمک  
ایشته ، سپهای سیاستده مہیا جلاد  
قلقک ای معشر اسلام ، بزه فرض اولدی جهاد

بیل ، که ارتق بوجهادک اوله خیق صوگ انرک  
سنی تخلیص ایدنه جکدر ابدیاً ظفرک  
یورو ای امت بیضا . یورو حق راهبرک  
بو خلافت کونشی سویمه جک . سویمه جک  
یوروین جند محمد اوله جک دویمه جک ؛

اوت ، ارتق بو سفالت یتشین یارنی  
کورولن ظلم و حقارت یتشیر یارنی  
چکیلن بوشجه حجات یتشیر یارنی  
غیرتک عالم اسلامی رهایاب ایتسین  
یتشین ارتق ، بو تقاضای دمادم یتسین

( ۱۰۰ تفرین نانی ۳۳۰ ) ( ندیم )

